

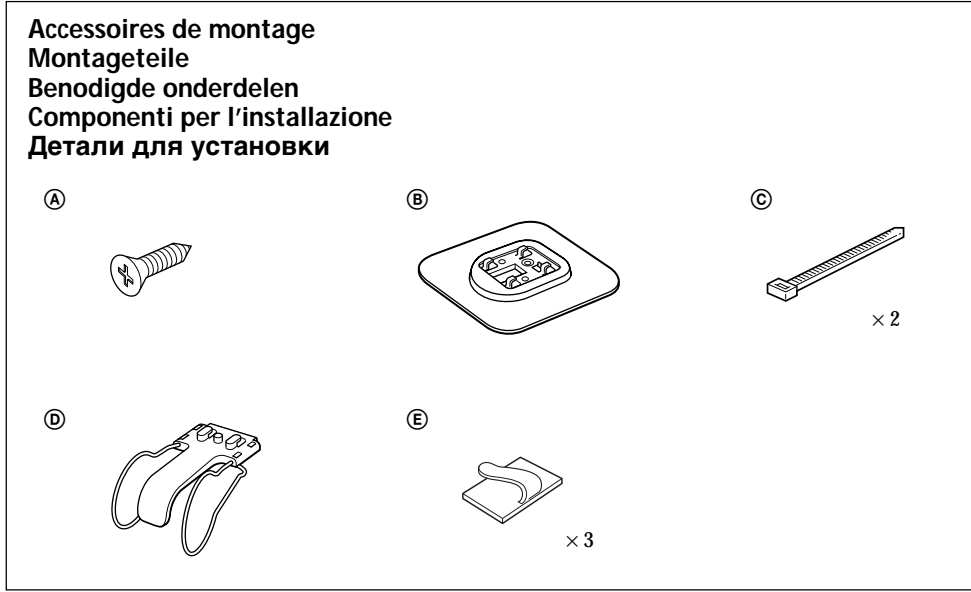
Installation du microphone et du satellite de commande

Installation von Mikrofon und Joystick

Installatie van de microfoon en de bedienings satelliet

Installazione del microfono e del telecomando a rotazione

Установка микрофона и рожка ДУ



Sony Corporation © 1999 Printed in Japan

Précautions relatives au microphone

- Ce système capte la voix du conducteur via le microphone. S'il y a trop de bruit à l'extérieur de la voiture, fermez les vitres. Le bruit du moteur peut également empêcher le système de reconnaître la voix du conducteur.
- Ce microphone peut recevoir des sons provenant d'une seule direction (microphone directionnel). Il est par conséquent essentiel d'installer correctement le microphone de façon à ce qu'il puisse capter la voix du conducteur.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de microfoon

- Dit systeem registreert de stem van de bestuurder via de microfoon. Wanneer er buiten de auto veel lawaai is, moet u de ruiten sluiten. Ook door motorgeluid kan het systeem de stem van de bestuurder eventueel niet herkennen.
- De microfoon registreert slechts geluid uit één richting (directionele microfoon). Installeer de microfoon dan ook zodanig dat hij zeker de stem van de bestuurder registreert.

Особенности работы микрофона

- Данная система реагирует на голос водителя, поступающий через микрофон. Если автомобиль находится в шумном месте, закройте окна. Кроме того, помешать системе воспринять голос водителя может и шум двигателя.
- Данный микрофон может принимать звук, поступающий только с одного направления (микрофон направленного действия). Поэтому важно установить его правильно, чтобы обеспечить надлежащий прием голоса водителя.

Installation du microphone

Lieu d'installation

- Installez le microphone sous le pare-soleil en position relevée. Attention que, lorsque le pare-soleil est abaissé, le microphone ne capte plus la voix du conducteur.
- Installez le microphone de façon à ce que la flèche sur le dessus soit orientée vers le conducteur.
- Consultez votre revendeur pour l'installation dans une voiture équipée d'un système à coussin de sécurité ou d'un dispositif d'absorption des chocs.

De microfoon installeren

Installatieplaats

- Installeer de microfoon onder de zonneklep in opgeklapte stand. Merk op dat de microfoon de stem van de bestuurder niet registreert wanneer de zonneklep is neergeklapt.
- Installeer de microfoon zo dat het pijltje bovenaan naar de bestuurder wijst.
- Raadpleeg uw dealer bij montage in een auto die is uitgerust met een airbag of schokabsorbeersysteem.

Установка микрофона

Выбор места

- Установите микрофон под солнцезащитным козырьком, находящимся в поднятом положении. Учтите, что при опущенном солнцезащитном козырьке микрофон не будет воспринимать голос водителя.
- Микрофон установите таким образом, чтобы стрелка вверх была направлена на водителя.
- В случае установки микрофона в автомобиле, оснащённом предохранительными воздушными подушками или аварийным амортизирующим устройством, проконсультируйтесь со своим дилером.

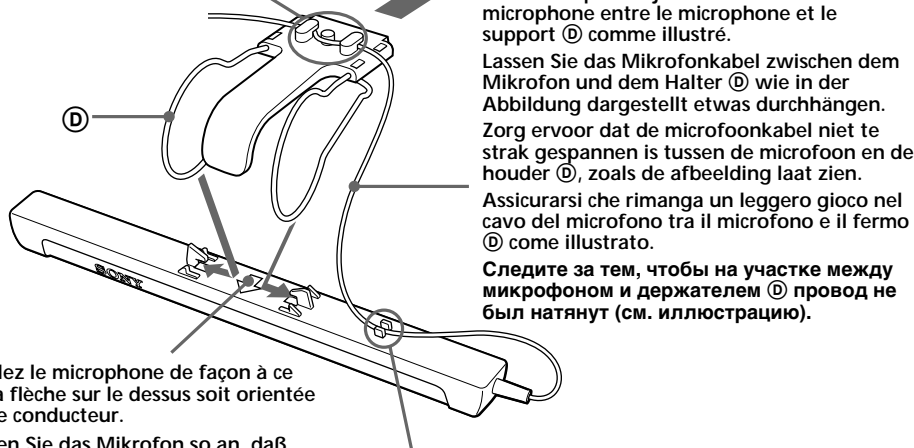
Fixez le cordon du microphone comme illustré.

Befestigen Sie das Kabel des Mikrofans wie in der Abbildung dargestellt.

Bevestig de microfoonkabel zoals afgebeeld.

Fissare il cavo del microfono come illustrato in figura.

Надежно закрепите микрофонный шнур, как это показано на иллюстрации.



Laissez un peu de jeu dans le cordon du microphone entre le microphone et le support (C) comme illustré.

Lassen Sie das Mikrofonkabel zwischen dem Mikrofon und dem Halter (D) wie in der Abbildung dargestellt etwas durchhängen. Zorg ervoor dat de microfoonkabel niet te strak gespannen is tussen de microfoon en de houder (D), zoals de afbeelding laat zien.

Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo del microfono tra il microfono e il fermo (D) come illustrato.

Следите за тем, чтобы на участке между микрофоном и держателем (D) провод не был натянут (см. иллюстрацию).

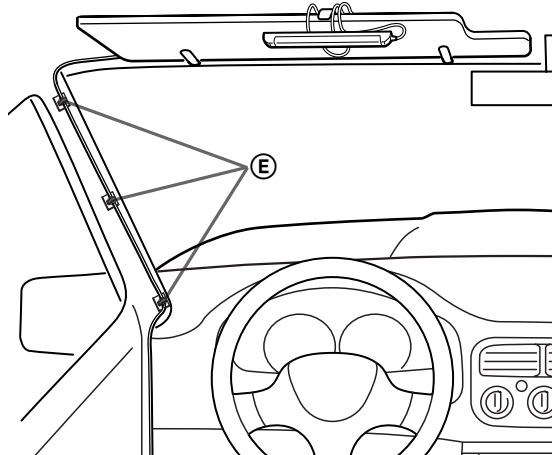
Installez le microphone de façon à ce que la flèche sur le dessus soit orientée vers le conducteur.

Bringen Sie das Mikrofon so an, daß der Pfeil an der Oberseite auf den Fahrer weist.

Installeer de microfoon zo dat het pijltje bovenaan naar de bestuurder wijst.

Installare il microfono in modo che la freccia in alto sia orientata verso il guidatore.

Установите микрофон таким образом, чтобы стрелка вверх была направлена на водителя.



Fixez le fil le long du montant du pare-brise de façon à ce qu'il n'interfère pas avec la conduite. Avant de monter les fixations (E), nettoyez soigneusement la surface de montage.

Maak de draad vast aan de zijstijl zodat hij de bestuurder niet kan hinderen. Reinig de ondergrond zorgvuldig alvorens klem (E) te bevestigen.

Прикрепите провод к оконной стойке таким образом, чтобы он не мешал управлению автомобилем. Прежде чем устанавливать зажим (E), тщательно зачистите поверхность, на которой будете его устанавливать.

Installieren des Mikrofans

Ort der Installation

- Installieren Sie das Mikrofon unter der hochgeklappten Sonnenblende. Beachten Sie, daß das Mikrofon die Stimme des Fahrers nicht empfangen kann, wenn Sie die Sonnenblende herunterklappen.
- Bringen Sie das Mikrofon so an, daß der Pfeil an der Oberseite auf den Fahrer weist.
- Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie das Gerät in einem Fahrzeug mit Airbag oder anderem Aufprallschutzsystem installieren.

Installazione del microfono

Luogo d'installazione

- Installare il microfono sotto la visiera parasole in posizione sollevata. Infatti, se la visiera parasole è abbassata, il microfono non capterà la voce del guidatore.
- Installare il microfono in modo che la freccia in alto sia orientata verso il guidatore.
- Quando si effettua l'installazione in un'auto dotata di airbag o di dispositivi di protezione dagli urti, consultare il proprio rivenditore.

Raccordement du microphone

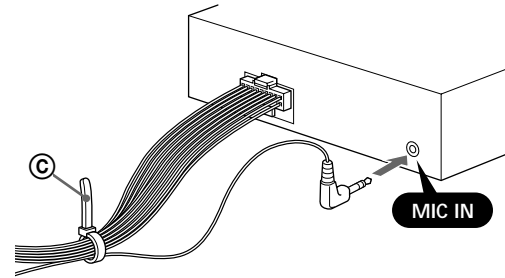
- 1 Raccordez le microphone à la prise MIC IN de l'installation audio.
- 2 Reliez le câble de connexion du microphone avec d'autres câbles de connexion de l'appareil audio à l'aide du serre-câble (C) fourni. Laissez un peu de jeu dans le câble de connexion entre la fiche et le serre-câble.

De microfoon aansluiten

- 1 Sluit de microfoon aan op de MIC IN aansluiting van de audio-apparatuur.
- 2 Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband (C). Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

Подключение микрофона

- 1 Подключите микрофон к гнезду MIC IN на аудиоаппаратуре.
- 2 С помощью прилагаемой стягивающей полоски (C) соберите в единый пучок микрофонный шнур и другие соединительные провода аудиоаппаратуры. Следите за тем, чтобы соединительный шнур на участке между штекером и стягивающей полоской не был натянут.



Lorsque vous quittez votre voiture

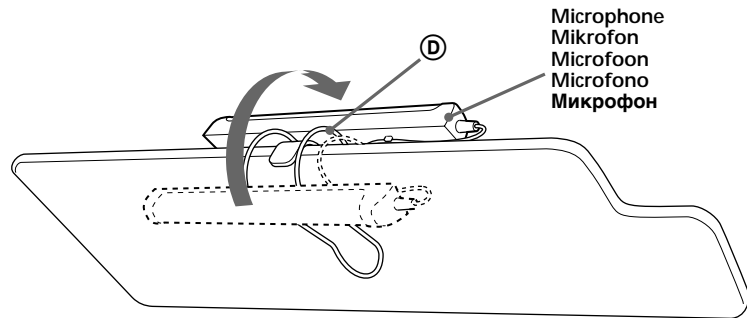
Fixez le microphone sur le pare-soleil comme illustré pour protéger votre microphone contre le vol.

Als u uw wagen verlaat

Bevestig de microfoon op de zonneklep zoals afgebeeld om diefstal te voorkomen.

Покидая автомобиль

Спрячьте микрофон над солнцезащитным козырьком, как это показано на иллюстрации, с тем чтобы предотвратить его кражу.



Anschließen des Mikrofans

- 1 Schließen Sie das Mikrofon an die Buchse MIC IN des Audiogeräts an.
- 2 Bündeln Sie das Verbindungskabel des Mikrofans mit Hilfe des mitgelieferten Kabelriemens (C) zusammen mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie das Verbindungskabel zwischen dem Stecker und dem Kabelriemen unbedingt etwas durchhängen.

Collegamento del microfono

- 1 Collegare il microfono alla presa MIC IN dell'apparecchio audio.
- 2 Raggruppare il cavo di collegamento del microfono insieme agli altri cavi dell'apparecchio audio con il morsetto (C) in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la spina e il morsetto.

Beim Verlassen des Fahrzeugs

Achten Sie darauf, daß das Mikrofon wie in der Abbildung dargestellt unter der Sonnenblende verdeckt ist. Damit schützen Sie es vor Diebstahl.

Quando si esce dalla macchina

Nascondere il microfono nella visiera parasole come illustrato in figura onde evitare che venga rubato.



* 1 - 3 - 8 6 7 - 5 8 5 - 2 1 * (1)

Installation du satellite de commande

Remarques

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

Installieren des Joystick

Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

De bedienings satelliet installeren

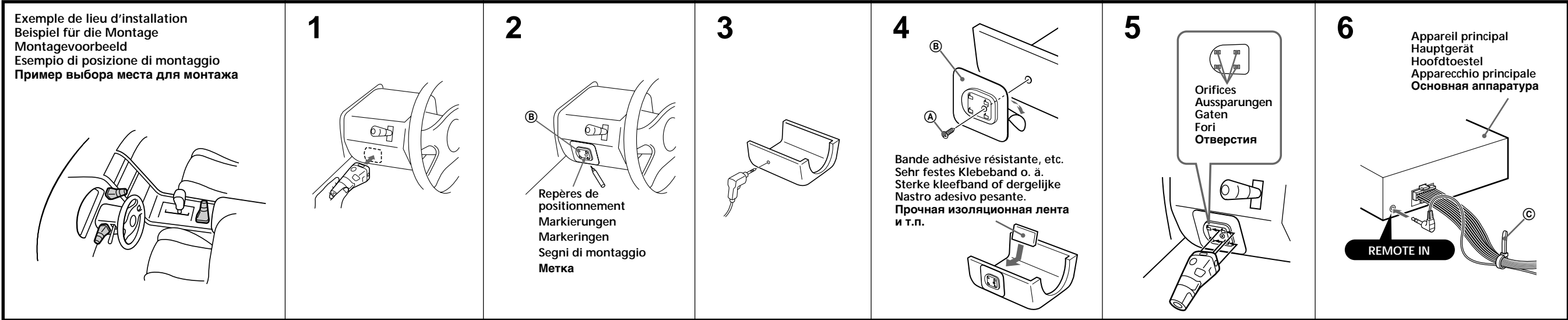
Opmerkingen

- Ga zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte montagepositie zodat de bedienings satelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedienings satelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor) passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedienings satelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak niet beschadigt.
- Installeer de bedienings satelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreekse zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verwarming, enz.

Installazione del telecomando a rotazione

Note

- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il telecomando a rotazione non interferisca con la guida.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il telecomando a rotazione assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici, ecc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.



1 Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage.

Les souillures et l'huile altèrent le pouvoir adhésif de l'adhésif double face.

2 Marquez la position pour la vis fournie. Utilisez le trou de vissage du support de montage ⑥ pour marquer ce repère de positionnement.

Si vous ne parvenez pas à ajuster aisément le support de montage ⑥, découpez le support de montage ⑥ de façon à ce qu'il s'adapte à la colonne de direction.

3 Déposez le couvercle de la colonne de direction et percez des trous de 2 mm de diamètre à l'endroit où vous avez marqué les repères de positionnement.

4 Chauffez la surface de montage et la bande adhésive double face sur le support de montage ⑥ à une température de 20 à 30°C. Fixez le support de montage sur la surface de montage en exerçant une pression uniforme. Vissez-la ensuite à l'aide de la vis ④ fournie. Collez de la bande adhésive résistante, etc., de l'autre côté de la surface de montage de manière à couvrir l'extrémité saillante de la vis de telle sorte qu'elle ne puisse entrer en contact direct avec les câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

5 Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.

Remarque

Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante de la vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entrave en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande des commutateurs, des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne.

6 Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe ③ fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.

1 Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche. Staub oder Fettspuren beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebebandes.

2 Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube. Benutzen Sie zum Markieren der Stelle das Schraubloch an Montage teil ⑥. Wenn das Montage teil ⑥ nicht auf die Abdeckung der Lenkradsäule paßt, schneiden Sie es bitte zurecht.

3 Entfernen Sie die Abdeckung der Lenkradsäule, und bohren Sie an der markierten Stelle ein Loch von 2 mm Durchmesser.

4 Erwärmen Sie die Montage stelle und das Doppelklebeband an Montage teil ⑥ auf eine Temperatur von 20°C bis 30°C. Befestigen Sie dann das Montage teil auf der Montagefläche, indem Sie es gleichmäßig andrücken. Dann schrauben Sie es mit der mitgelieferten Schraube ④ an. Bringen Sie ein Stück sehr festes Klebeband o. ä. an der Gegenseite der Montagefläche an, um die vorstehende Spitze der Schraube abzudecken, damit diese nicht die Elektrokabel in der Lenkradsäule beschädigen kann.

5 Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenkradsäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montage teil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joystick an den vier Haken auf dem Montage teil ausrichten und den Joystick darauf schieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

Hinweis

Wenn Sie den Joystick an der Lenkradsäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehende Spitze der Schraube an der Innenfläche der Lenkradsäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenkradsäule in keiner Weise behindert.

6 Bündeln Sie danach das Verbindungskabel des Joystick mit Hilfe des mitgelieferten Kabelriemens ③ zusammen mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie das Verbindungskabel zwischen dem Stecker und dem Kabelriemen wie in der Abbildung dargestellt unbedingt etwas durchhängen.

1 Kies de exacte installatieplaats voor de bedienings satelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon. Vuil of vet tasten het kleefvermogen van het dubbelzijdige plakband aan.

2 Markeer een bevestigingspunt voor de meegeleverde schroef. Maak hiervoor gebruik van de openingen in het bevestigingselement ⑥.

Als het bevestigingselement ⑥ niet goed past, moet u het overtollige gedeelte afsnijden zodat het wel in de stuurkolomkap past.

3 Verwijder de stuurkolombekleding en boor op de gemarkeerde plaatsen gaten van 2 mm diameter.

4 Warm het montagevlak en het dubbelzijdige plakband op het bevestigingselement ⑥ op tot 20 à 30°C en bevestig het bevestigingselement door gelijkmatige druk uit te oefenen. Schroef vervolgens vast met de meegeleverde schroef ④. Breng een stukje sterke tape of iets dergelijks aan op de andere kant van het bevestigingsvlak om te voorkomen dat de uitstekend schroefpunt in contact komt met elektrische bedrading en dergelijke binnenin de stuurkolom.

5 Plaats de stuurkolombekleding terug en bevestig de bedienings satelliet op het bevestigingselement door de vier gaten onderaan de bedienings satelliet te laten samenvallen met de vier bevestigingsklemmen op het bevestigingselement en verschuif de bedienings satelliet tot hij op zijn plaats klikt zoals de illustratie laat zien.

Opmerking

Bij het monteren van de bedienings satelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende schroefpunt aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurtang, schakelaars, elektrische bedrading, enz. in de stuurkolom niet hindert.

6 Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband ③. Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

1 Scegliere la posizione esatta di montaggio del telecomando a rotazione, quindi pulire la superficie di montaggio. La sporczia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.

2 Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione. Usare il foro sulla staffa di montaggio ⑥ per segnare la posizione.

Se non è possibile installare la staffa di montaggio ⑥ facilmente: tagliare la staffa di montaggio ⑥ per adattarla alla copertura del piantone di guida.

3 Rimuovere la copertura del piantone di guida e praticare due fori di 2 mm di diametro nelle posizioni segnate.

4 Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio ⑥ ad una temperatura compresa tra 20°C e 30°C, ed applicare la staffa di montaggio alla superficie di montaggio applicando una leggera pressione. Quindi avvitare la vite ④ in dotazione. Applicare una striscia di nastro adesivo pesante o simili sull'altro lato della superficie di montaggio in modo da coprire la punta sporgente delle viti perché queste non interferiscano con i cavi elettrici o altro all'interno del piantone di guida.

5 Dopo aver rimontato la copertura del piantone di guida, montare il telecomando a rotazione allineando i quattro fori sul fondo del telecomando a rotazione ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il telecomando a rotazione fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

Nota

Se il telecomando a rotazione viene montato sul piantone di guida, assicurarsi che la punta sporgente delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con le parti operative degli interruttori o con i cavi elettrici, ecc. all'interno della colonna.

6 Dopo aver effettuato il collegamento, raggruppare il cavo di collegamento del telecomando a rotazione insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto ③ in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la spina e il morsetto, come illustrato in figura.

Монтаж поворотного рожка дистанционного управления (ДУ)

Примечания

- Место для монтажа рожка ДУ следует выбирать с особой тщательностью, для того чтобы рожок не мешал управлению автомобилем.
- Не устанавливайте рожок ДУ в таких местах, где он мог бы каким-либо образом поставить под угрозу безопасность (сидящего впереди) пассажира.
- При установке рожка ДУ следите за тем, чтобы не повредить электропроводку и другие элементы конструкции автомобиля, расположенные на обратной стороне монтажной поверхности.
- Не устанавливайте рожок ДУ в таких местах, где он может подвергнуться воздействию высокой температуры, создаваемой прямыми солнечными лучами, горячим воздухом из обогревателя салона и т.п.

1 Точно наметьте место для установки рожка ДУ и зачистите поверхность, на которой он будет монтироваться. Учтите, что грязь или масло ослабляют липучесть двусторонней крепежной ленты.

2 Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый в комплекте к рожку винт. Используйте для этого предназначенное для винта отверстие на монтажной плате ⑥.

Если при установке монтажной платы ⑥ Вы столкнетесь с трудностями нестыковки размеров, обрежьте плату ⑥ так, чтобы она по конфигурации совпала с кожухом рулевой колонки.

3 Снимите кожух рулевой колонки и просверлите в нем отверстие диаметром 2 мм в отмеченном Вами месте.

4 Нагрейте поверхность места установки и двустороннюю крепежную ленту на монтажной плате ⑥ до температуры между 20°C и 30°C и равномерным нажатием прикрепите монтажную плату к поверхности места установки. Затем зафиксируйте плату при помощи прилагаемого винта ④. Прилепите кусочек прочной изоляционной ленты или аналогичного крепежного средства к внутренней поверхности монтажной плоскости для того, чтобы прикрыть выступающий кончик винта и не допустить повреждения им электропроводки и т.п. внутри рулевой колонки.

5 Установив обратно кожух рулевой колонки, присоедините рожок ДУ к монтажной плате, совместив четыре отверстия на тыльной поверхности рожка с четырьмя зажимами на монтажной плате и ввинув рожок вглубь до точки фиксации, как это показано на иллюстрации.

Примечание

Если Вы прикрепляете рожок ДУ к рулевой колонке, следите за тем, чтобы выступающий кончик винта на внутренней поверхности колонки никоим образом не препятствовал и не мешал свободному ходу рулевого вала и работе переключателей, а также чтобы он не повредил электропроводку внутри колонки.

6 По окончании подключения соберите в единый пучок соединительный шнур рожка ДУ с другими соединительными проводами аудиоаппаратуры при помощи прилагаемой стягивающей полоски ③. Следите за тем, чтобы на участке между штекером и стягивающей полоской провод не был натянут (см. иллюстрацию).